

学校编码: 10384

分类号_____密级_____

学 号: 10120051300034

UDC_____

厦 门 大 学

硕 士 学 位 论 文

《入唐求法巡礼行记》副词研究

Studies of the Adverb in Ru Tang Qiu Fa Xun Li Xing Ji

曾艳绘

指导教师姓名: 陈明娥 讲师

专 业 名 称: 汉语言文字学

论文提交日期: 2008 年 5 月

论文答辩日期: 2008 年 月

学位授予日期: 2008 年 月

答辩委员会主席: _____

评 阅 人: _____

2008 年 5 月

厦门大学学位论文原创性声明

兹提交的学位论文，是本人在导师指导下独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考的其他个人或集体的研究成果，均在文中以明确方式标明。本人依法享有和承担由此论文产生的权利和责任。

声明人（签名）：

年 月 日

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人完全了解厦门大学有关保留、使用学位论文的规定。厦门大学有权保留并向国家主管部门或其指定机构送交论文的纸质版和电子版，有权将学位论文用于非赢利目的的少量复制并允许论文进入学校图书馆被查阅，有权将学位论文的内容编入有关数据库进行检索，有权将学位论文的标题和摘要汇编出版。保密的学位论文在解密后适用本规定。

本学位论文属于

1、保密（ ），在 年解密后适用本授权书。

2、不保密（ ）

（请在以上相应括号内打“√”）

作者签名：

日期： 年 月 日

导师签名：

日期： 年 月 日

厦门大学博硕士论文摘要库

论文摘要

《入唐求法巡礼行记》是日本高僧圆仁于唐文宗开成三年至唐宣宗大中元年来华近十年间用汉文写成的日记，涉及内容非常广泛，是研究晚唐社会文化弥足珍贵的资料，具有极高的史料价值。从语言学角度上讲，《行记》所处的晚唐时代正是汉语史上一个重要的转型时期，它基本上是语体文，其中极多当时的口语成分，对研究近代汉语词汇和语法也很有价值。

本文在建立《行记》语料库的基础上对《行记》中出现的 231 个副词（254 项）及其语例做了穷尽式的整理与分析描写，运用定量统计与定性分析相结合，共时描写与历时比较相结合的方法，对《行记》中的副词进行了分类考察。

本书共分三个部分：第一部分，引言，介绍《行记》的作者、作品的价值、研究现状、研究的意义和方法。根据语义和语法功能相结合的原则，将《行记》中的副词分为七个次类。第二部分，对《行记》中的范围副词、程度副词和累加副词等三个次类作了较为系统的分析描写。第三部分，对《行记》中的时间副词、情状方式副词、语气副词和否定副词等四个次类进行系统的分析描写。

各部分在对《行记》副词进行系统分析描写的同时，重点对中古以来出现的新兴副词和《行记》中比较有特色的副词，从共时和历时的角度加以分析，对这些副词的产生发展源流进行了梳理，力求全面揭示《行记》副词系统的特点，为近代汉语乃至整个汉语史副词的研究提供一份详实的资料。

关键词：《入唐求法巡礼行记》；副词；描写

Abstract

Ru Tang Qiu Fa Xun Li Xing Ji (《入唐求法巡礼行记》) is written by Yuan Ren, who is a well-known Buddhist monk in Japan. The book, involving very extensive content, is written in Chinese during 10 years when he stayed in China from AD839 to AD847. (唐文宗开成三年至唐宣宗大中元年). It provides very important data on social and cultural researching of late Tang, and it is of a high historical value. From the point of linguistic, this book is in the late of Tang Dynasty which is an important period of Chinese language transition. It is basically written in vernacular, that includes a great deal of oral component of that period. Studying the adverbs in Ru Tang Qiu Fa Xun Li Xing Ji is very important for research of modern Chinese vocabulary and grammar.

In this thesis, the 231 adverbs (254 items) and the corresponding language examples in the book are exhaustively arranged and quantitatively analyzed using the language material database of the book built up by myself. Using the methods of combining quantitative analysis with qualitative analysis and combining synchronic description with diachronic comparison, the adverbs are classified and characterized in order to find out their changes.

This thesis is composed of three parts: Part I, Introduction, introducing the author of Xing Ji, the value of the book, the present researching situation, the meaning and methods of the research. According to the principle that semantic and grammatical functions should be combined together, the adverbs in the book are divided into 7 categories. Part II, Three categories such as adverb of scope, adverb of degree and cumulative adverb in the book have been described genealogically. Part III, Four categories such as adverb of time, adverb of interjection, adverb of manner and adverb of negative in the book have been described genealogically.

In all parts of the thesis, adverbs of Xing-Ji have been described systematically. At the same time, the new words that have been appeared ever since the middle times and adverbs with distinguish features in Xing-Ji have been emphasized to analyzed using the methods of of combination synchronic description with diachronic comparison. The evolution process of some special adverbs have been gotten into shape, in order to reveal the characteristics of the adverbs in Xing-Ji, then offers full and accurate materials for the study of adverbs of modern Chinese.

Keywords: Xing-Ji; Adverb; Description

目 录

引 言	1
一、圆仁和《入唐求法巡礼行记》	1
二、《入唐求法巡礼行记》的研究状况	1
三、研究意义及方法	3
四、副词的提取与分类	4
上编 《入唐求法巡礼行记》副词的分类描写（上）	7
第一节 范围副词	7
第二节 程度副词	20
第三节 累加副词	28
下编 《入唐求法巡礼行记》副词的分类描写（下）	30
第四节 时间副词	30
第五节 语气副词	43
第六节 情状方式副词	50
第七节 否定副词	59
结 语	65
附 录	68
参考文献	75
后 记	77

Contents

Part I Introduction.....	1
§1.1 Yuan Ren and Ru Tang Qiu Fa Xun Li Xing Ji	1
§1.2 Study Status of Ru Tang Qiu Fa Xun Li Xing Ji.....	1
§1.3 The meaning and methods of this thesis	3
§1.4 The extract and classification of the adverb	4
Part II Describe adverbs by classification (上)	7
§2.1 The adverb of scope	7
§2.2 The adverb of degree	20
§2.3 Cumulative adverb.....	28
Part III Describe adverbs by classification (下)	30
§3.1 The adverb of time	30
§3.2 The adverb of interjection.....	43
§3.3 The adverb of manner	50
§3.4 The adverb of negative	59
Conclusions	65
Appendix	68
References.....	75
Epilogue.....	77

引 言

一、圆仁和《入唐求法巡礼行记》^①

圆仁，俗性壬生氏，日本下野都贺郡人，生于公元 794 年，即日本桓武天皇延历十三年，当唐德宗贞元十年。公元 835 年（日本承和二年，唐大和九年），日本政府组织了一次新的遣唐使，圆仁以“请益僧”身份参加。隋唐时代，正是中日两国政府与民间交往频繁的时代，圆仁就是在这时期入唐求法长达十年之久。他游历中华名山大都，东朝五台，西驻长安，足迹遍及现在的江苏、山东、河北、山西、陕西、河南、安徽七省，并用日记体裁写下了这十年的经历，是为《入唐求法巡礼行记》（以下简称《行记》）。

《行记》全书共 4 卷，记述内容涉及日本遣唐使的组织，入唐使船的构造，中国大陆沿海的地理，唐时新罗人的通商，唐代都市和地方的行政、交通、习俗、年中行事，五台山、长安的佛教，会昌禁佛的经过，节度使的反叛等。因此，它具有极高的史料价值，是研究中日交往以及唐代政治、经济、制度、佛教、风俗、交通、地理、民俗、书志等的重要资料。从语言学角度上讲，《行记》所处的晚唐时代正是汉语史上的一个重要时期。正如蒋绍愚先生所说：“晚唐五代是汉语发展的一个重要时期，但这个时期反映口语的语言资料实在不是很多。篇幅比较大的作品，除了敦煌变文和《祖堂集》外，就是日僧圆仁的《入唐求法巡礼行记》了。”^②《行记》基本上是语体文，其中极多当时的口语成分，对近代汉语词汇和语法研究是极有价值的。

二、《入唐求法巡礼行记》的研究状况

《行记》具有极高的语料价值，但我们对该书语言的研究却远远不够。目前《行记》的研究中心在日本，研究的重点主要集中在该书所反映的唐代历史、政

^① 圆仁著，顾承甫、何泉达校注《入唐求法巡礼行记》，上海古籍出版社，1986 年

^② 蒋绍愚《〈入唐求法巡礼行记〉词汇研究序》，《〈入唐求法巡礼行记〉词汇研究》，中国社会科学出版社，2000 年 11 月

治、经济、宗教、交通地理、风俗礼仪、时令行事、文献档案、中日关系诸层面，很少有人从语言学的角度进行详细研究。下面我们简要介绍一下该书的版本整理及语言研究方面的成果。

1、版本整理和校注

《行记》一书有两个系统的版本。一是京都东寺观智院所藏正应四年（1291年）僧兼胤抄本，简称“东本”。1907年国书刊行会出版的《续群書類聚》中所收的（简称“国本”）以及1918年出版的《大日本佛教全书·游方传丛书》中所收的（简称“传本”或“全书本”），都是以东本为底本的。1926年东京东洋文库据“东本”出版影印本，1968年出版的小野胜年《入唐求法巡礼行记の研究》（简称“小野本”）也是以东本为底本。另一个系统是光格天皇文化二年（1805年），日本信浓津金寺长海大僧都据比叡山饭室谷松禅院御本抄写的本子，简称“津金本”，由于此本后来为池田长田收藏，故又称“池田本”。1914年出版的《四明馥霞》本即以池本为底本。以上是《行记》在日本流传的大概情况。我国大陆对《行记》的研究起步较晚。比较通行的是1986年上海古籍出版社出版的顾承甫、何泉达两位先生校点的本子和1992年花山文艺出版社出版的白化文、李鼎霞、许德楠先生的《入唐求法巡礼行记校注》。另外刘坚、蒋绍愚先生主编的《近代汉语语法资料汇编》（唐五代卷），校录了《行记》二、三、四卷的部分内容。这些资料为我们撰写论文提供了便利。本文的数据统计以顾、何1986年上海古籍点校本为主要依据，并参校白化文等校注本和《汇编》中选录的部分，对上海古籍点校本的一些失误进行了整理。校正整理稿附于文末。

2、语言研究成果

正如上文中提到的，国内外从语言学角度对《行记》进行综合研究的非常少。董志翘先生的《〈入唐求法巡礼行记〉词汇研究》^①是国内第一部系统研究《行记》词汇的著作，他从词汇史的角度对《行记》做了全面研究，不仅分析了书中出现的日语词、文言词和口语词，还对《行记》中出现的大量疑难词语作了考释，为我们正确理解《行记》的内容提供了很大帮助。

除了董先生的专著，另外收集到几篇相关论文：

^① 董志翘《〈入唐求法巡礼行记〉词汇研究》，中国社会科学出版社，2000年11月

蒋绍愚《〈入唐求法巡礼行记〉中的口语词》^①，对“安存”、“不多”、“不免”等 24 个词语加以诠释，其中包括副词“不多”、“不免”、“的”、“仅”、“续”等，对研究《行记》的词汇和语法极有价值；武振玉《〈入唐求法巡礼行记〉中所见的语法成分》^②从介词、副词、助词、连词及特殊句式等五个方面描写了《行记》中所见的语法成分，但文章篇幅有限，所述以概括为主，并无深入探讨；张全真《〈法显传〉与〈入唐求法巡礼行记〉语法比较研究》^③则从介词、副词、助动词、动补结构和“被”字句等五大方面，对《法显传》与《行记》中的使用情况进行比较，对其中的一些副词进行了具体研究；他的另外一篇文章《从语言习得角度看〈入唐求法巡礼行记〉中的语法偏误现象》^④，对《行记》中的“在”、“暂”、“时时”、“进来”等带有语法偏误现象的词语进行了辨析，并分析了这些现象产生的原因；于江《〈入唐求法巡礼行记〉中若干语法问题探讨》^⑤对《行记》中出现的新兴语法成分如“了”演化为事态助词、“着”演变成动态助词、“来”用作概数助词等进行了分析探讨；刘利《对“概数词‘来’的历史考察”一文的两点补充》^⑥一文中，对《行记》中的概数词“来”进行了考察。上述论文总的来说，大都是对《行记》中的个别词语或语法现象进行零星的研究，系统详尽的语法论著几乎为零，这方面的工作还有待加强。

三、研究意义及方法

1、研究的意义

从汉语史的角度来看，近代汉语副词的研究，至今仍是较为薄弱的环节，论文不多，系统研究的专著就更不多见，目前最权威的一部专著就是杨荣祥先生的《近代汉语副词研究》，但是介于时间跨度比较大，他只能选取每个时代比较有特色的几种书进行研究。我们认为，要对近代汉语副词做系统研究，首先要对近代汉语各个阶段副词的基本状况有个比较清晰的了解，因此对各个阶段副词的考察描写（包括各阶段代表性文献副词的考察描写）就显得特别重要了。《行记》

① 收入《汉语词汇语法史论文集》，商务印书馆，2001 年

② 古汉语研究》，1997 年第 4 期

③ 南京大学博士论文，1999 年

④ 《对外汉语教学与研究》（第 2 辑）南京大学出版社，2005 年

⑤ 《上海大学学报》（社会科学版）2004 年 5 月第 11 卷第 3 期

⑥ 《中国语文》，1993 年第 3 期

作为晚唐五代时期口语性较强的作品，是非常具有研究价值的。我们希望通过《行记》中的副词进行考察，可以为近代汉语副词的研究，进而为汉语语法史的研究提供一份详实的资料。

2、研究方法

在研究方法上，本文主要采用定量统计与定性分析相结合，共时描写与历时比较相结合的方法。首先在构建《行记》副词语料库的基础上，对各类副词及单个副词进行频率统计，为各类副词及具体副词的定性提供量化依据。其次，对《行记》中的副词进行共时描写，分析其句法功能和语义特点，并在描写基础上进行历时比较。历时比较主要包括两方面：一是《行记》中的副词与上中、中古汉语副词的比较；二是《行记》中的副词与近代汉语其他作品中副词使用情况的比较，突出《行记》中由于受日语影响而产生的副词使用上的一些语法偏误现象；三是《行记》中的副词与现代汉语副词的比较。以共时描写为基础，通过历时比较，挖掘《行记》副词使用的特点，从而加深对副词形成和发展规律的认识，这也是本文写作的目标。

四、副词的提取与分类

副词是汉语中比较复杂而研究又不够充分的一个词类，一些理论问题如什么是副词、副词的语法特征、副词与其他词类的区分原则、副词的分类等，目前学术界尚未达成一致的意見。下面我们就《行记》中副词的提取与分类标准及其依据做一下介绍。

1、副词的界定

语法学界对副词的定义不尽相同，但总的来说有三种观点：第一种观点主要从意义方面的特征给副词下定义，以黎锦熙、王力等先生为代表；第二种观点主要从功能方面的特征给副词下定义，以吕叔湘、朱德熙等为代表；第三种观点则从意义和功能相结合的角度给副词下定义，以杨伯峻、何乐士、张谊生等为代表。我们在对《行记》中的副词进行提取时，主要参照第三种观点，以功能特征为主，意义特征为辅，功能与意义两方面相结合，因此不排除个别副词作补语的例子。

如“主人极慳”（卷二，开五，三月十三日）^①，与“主人慳极”（开五，三月廿日），前一例是典型的状语，后一例则是补语，我们很难证明作补语的“极”与作状语的“极”语义上有什么区别，因此把充当补语的副词“极”一并提取。

2、副词与其他词类的区别

从句法功能来看，副词与时间名词、助动词、形容词及连词等都存在着一定程度的交叉现象，需要仔细分辨。我们在提取副词时，主要参照杨荣祥（2005）提出的标准与其他词类进行了区分：

（1）与时间名词的区别。副词一般只能充当谓词性结构中的修饰成分，而时间名词除此之外还可以充当体词性结构中的修饰成分，一般都能和介词组成介宾结构，而副词则不能。

（2）与助动词的区别。助动词可以在句法结构中作被修饰成分，可以作谓语，可以有“~不~”形式，而副词不能。

（3）与形容词的区别。大多数形容词不仅能充当谓词性结构中的成分，还能作体词性结构中的修饰成分，能充当谓语，还能在结构中作被修饰成分，副词则一般只能充当谓词性结构中的修饰成分。若一个词既可以充当状语，又可以充当谓语和定语，且在充当状语和谓语、定语时语义有明显不同的，则该词分属形容词和副词两个词类。如“暗云无雨”（卷一，开三，七月十九日）、“日暮雾弥暗”（卷一，开四，四月十七日）之“暗”与“暗排比兵马”（卷四，会五，三月三日）中的“暗”，前者分别作定语和谓语，指光线不足，后者作状语，指暗地里，语义明显不同，“暗”分属形容词和副词两个词类。另外文中常出现“入夜暗行”句，这里的“暗”是名词用作状语，意为“黑暗”，也不属于副词范围。

（4）与连词的区别。凡在一个句子形式中永远不能出现在主语前面，只能出现在主语之后、谓语之前的，是副词；凡能出现在主语之前（并不排斥也能出现在主语之后、谓语之前），但单独一个句子（必定是分句）不能自足的，是连词。

3、副词的分类

吕叔湘先生曾经说过：“副词内部需要分类，可是不容易分得干净利索，因

^① 例句后标明《行记》的卷数和记载的年月日，日期不清楚的具体到月份，其中“开”表示“开成”，下文出现的“会”表示“会昌”，“大”表示“大中”。

为副词本来就是个大杂烩。”^①可见副词内部的分类是必要的,但又是十分困难的。

《马氏文通》在“状字别义”一节中将“状字”分为六类,黎锦熙(1924)^②也分为六类,杨树达(1930)^③分十类,王力(1943)^④分八类,丁声树(1961)^⑤等分五类,赵元任(1979)^⑥分九类,吕叔湘(1980)^⑦等分八类,朱德熙(1982)^⑧分四类。尽管迄今为止各家对副词的分类还没有一致看法,但大体都有时间副词、范围副词、程度副词、否定副词等几个次类。此外还有一些次类,各家多寡不一,名目也不相同,如“语气副词”、“频率副词”、“关联副词”、“情态副词”、“疑问副词”等等。另外,各家所分的次类包括的副词也不相同,甚至同一个副词,不同的人也归入了不同的次类。鉴于这种情况,我们综合各家观点,结合《行记》中副词的具体使用,以副词的语义特征为主要的分类依据,并参考其功能特征方面的一些共性,把《行记》中的副词分为范围副词、程度副词、时间副词、累加副词、语气副词、情状方式副词和否定副词七大类。

① 吕叔湘《汉语语法分析问题》,商务印书馆,1979年

② 黎锦熙《新著国文语法》,商务印书馆,1992年(初版1924年)

③ 杨树达《高等国文法》,商务印书馆,1984年(初版1930年)

④ 王力《中国现代语法》,商务印书馆,1985年(初版1943年)

⑤ 丁声树等《现代汉语语法讲话》,商务印书馆,1961年

⑥ 赵元任《汉语口语语法》(吕叔湘译),商务印书馆,1979年

⑦ 吕叔湘主编《现代汉语八百词》,商务印书馆,1980年

⑧ 朱德熙《语法讲义》,商务印书馆,1982年

上编 《入唐求法巡礼行记》副词的分类描写（上）

第一节 范围副词

范围副词是对主语或宾语与谓语发生关系时的范围、数量或谓语本身的范围数量表示总括或限定等的副词。《行记》中出现的范围副词共有 35 个（38 项），分别是：遍（5）^①、并₁（52）、并皆（7）、才₁^②（2）、纯（2）、但（53）、都（19）^③、独₁（2）、凡（5）、共₁（7）、合（5）、皆（74）、皆并（1）、皆悉（2）、仅₁（2）、尽（64）、尽皆（2）、尽俱（1）、具（37）、俱（11）、苦₁（2）、例（1）、全（1）、全₁（1）、通（2）、唯（16）、悉（9）、咸（8）、咸皆（2）、一₁（6）、亦（88）、只（17）、总（41）、总并（1）、专（32）。根据语义、语法功能的不同，范围副词又可以分为表总括、表限定、表类同和表统计四个次类。

一、表总括

这类副词作“都、全”义解，表示总括无例外，大多数情况下，总括对象位于总括副词之前，语义多指向主语，与其发生语义关系的成分大多具有复数性的特点。可以修饰动词或动词性短语、形容词或形容词短语，有时也能修饰名词或名词性短语、数量名短语以及句子形式。

《行记》中出现的总括副词共 26 个，是范围副词中成员最丰富的一个次类。其中上古就出现的副词有：皆、尽、并、具、俱、悉、咸、一₁、遍、纯、全；中古以后出现的副词有：总₁、全、通、都₁、凡₁、例、专₁、苦₁、并皆、皆并、皆悉、尽皆、尽俱、咸皆、总并等。从使用频率上来看，上古沿用下来的副词占绝对优势。

1、皆、尽、悉、全、咸

这组副词均在先秦时期就已经产生，属于汉语史早期的一批总括副词，常用在动词或动词性短语、形容词或形容词性短语前，有时也直接修饰名词、介词短语，表示主语所指的人或物具有某一动作行为、状态，或承受某一动作行为，或

① 括号中数字表示该词在《行记》中出现的次数。

② 下标数字表示多项副词的不同义项。

③ 包括表示总括的“都₁”和表示统计的“都₂”，“凡”、“总”、“专”同。

对主语所指的人、物、情况等作总的判断，相当于“都”、“全”。

从先秦直到晚唐五代，“皆”一直占据着总括副词的主导地位，《行记》中“皆”共出现 74 次，使用数量仍占明显优势，这与其较强的组合能力是分不开的。它可以直接修饰动词、形容词、动词性短语，也可以修饰介词短语和在句中作谓语的名词、名词性成分，还可以修饰句子成分。

①圆载禅师独有敕许往留台州，自余皆可归本乡。（卷一，开四，二月廿七日）

②相公及监军并州郎中、郎官、判官等，皆椅子上吃茶。（卷一，开三，十一月十八日）

③使君于一毯上立，判官亦于一毯上立，皆西面立。（卷二，开五，三月五日）

④岩上皆平，皆有大石座。（卷三，开五，五月廿日）

⑤从谷至顶，四面皆花，犹如铺锦，香气芬馥，薰人衣裳。（卷三，开五，五月廿日）

⑥蹠之即伏，举脚还起，步步水湿，其冷如冰，处处小洼，皆水满中矣。（卷三，开五，五月廿日）

⑦日本国朝贡使皆从此间上船，过海归国。（卷四，会五，七月三日）

“尽”在《行记》中出现 64 次，仅次于“皆”，表示主语所指的人或事物都具有某一动作行为，或宾语所指的人或情况都是某一动作行为直接涉及的对象，有时也表示对主语所指的人或情况等作总的判断。语义可以前指，也可以后指。

①九日，相公为本国使设大钱，大使不出，但判官已下尽赴集矣。（卷一，开三，九月九日）

②日本国此夜宅庭屋里门前，到处尽点灯也。（卷一，开三，十二月廿九日）

③琉璃殿东有普贤“回风之堂”，昔有火起，尽烧彼寺。（卷二，开四，正月三日）

④重阁于峻崖上建立，四方涯面，尽是花楼宝殿。（卷三，开五，七月四日）

“悉”、“咸”、“仝”等副词中古以来使用频率逐渐降低，表现出衰亡趋势，《行记》中使用也很少。如：

①廿七日，平铁为波所冲，悉脱落。（卷一，开三，六月廿七日）

②未时，海水亦白，人咸惊怪。（卷一，开三，六月廿八日）

③远而望之，光长计合有十丈已上，诸人仝云：“此是兵剑之光耳。”（卷一，

Degree papers are in the "[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)". Full texts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.

厦门大学博硕士论文摘要库